

Overview

The MENA region has been facing multiple and complex crises related to economic decline, internal disputes, climate change, natural disasters, diseases, and conflicts that have experienced a worsening due to the ongoing Russian-Ukrainian conflict. The International Federation of Red Cross estimates over 55 million people across the region are in need of humanitarian assistance

Some MENA nations have close economic ties to Russia and Ukraine as trading partners. As a result, the impact of the crisis will considerably affect MENA economies, and, tragically, they may have a cascading detrimental influence on the region's food security and welfare. This is on top of COVID-19, supply chain disruption, and country-specific domestic issues. The conflict in Ukraine intensifies the impact of this pre-existing crisis and makes countries more vulnerable.

ملخص:

واجهت منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا أزمات متعددة و معقدة بتعلق بالتدهور الاقتصادي والنزاعات الداخلية و تغيّر المناخ و الكوارث الطبيعية و الأمراض و الصراعات يلي تفاقت بسبب الصراع الروسي الأوكراني المستمر. يبيّدر الاتحاد الدولي للصليب الأحمر انو أكثر من ٥٥ مليون شخص بجميع أنحاء المنطقة بحاجة للمساعدة الإنسانية.

بتمتع بعض دول الشرق الأوسط وشمال إفريقيا بعلاقات اقتصادية قوية مع روسيا وأوكرانيا كاشركاء تجاريين. وبالنتيجة ، رح يآثر تأثير الأزمة بشكل كبير على اقتصادات منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا ، ويمكن يكون إليها ، تأثير مأساوي مؤذي على الأمن الغذائي والرفاهية في المنطقة. هذا فوق أزمة ال COVID-19 ، ومشاكل سلسلة الموارد ، والقضايا المحلية الخاصة بكل بلد. الصراع ب اوكرانيا بيزيد الأزمة الموجودة مسبقاً وبيخلي البلدان ضعيفة أكثر و اكثر.

Schematically, the invasion of Ukraine is impacting the MENA region through three different channels: food price shocks (especially wheat), humanitarian deviation of funds, and oil and gas price hikes.

Food crisis and humanitarian assistance!

The scarcity of basic goods like wheat is leading to a food insecurity problem all over the region. Wheat-based products are increasing their cost and subsidies implemented by some governments in the region do not solve the price problem anymore. Countries like [Tunisia](#), [Libya](#), [Egypt](#), and [Lebanon](#), which has no reserve of wheat, rely on Russia and Ukraine for their wheat supplies since these two countries are the largest supplier of wheat for most of the countries in the region (around 75-90% supplies of the wheat in these countries)

من الناحية التخطيطية ، يبيأثر غزو أوكرانيا على منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا من خلال ثلاث قنوات (مسارات) مختلفة: صدمات أسعار الغذاء (الأكل) (خاصة القمح) ، والانحراف الإنساني للأموال ، وارتفاع أسعار النفط والغاز.

أزمة الغذاء والمساعدات الإنسانية!

بتأدي قلة السلع الأساسية مثل القمح لمشكلة انعدام الأمن الغذائي بجميع أنحاء المنطقة. بتزيد المنتجات المعتمدة على القمح من تكلفتها، و المساعدات يلي بتقدمها بعض الحكومات من المنطقة ما عاد تحل مشكلة الأسعار. بتعتمد دول مثل تونس وليبيا ومصر ولبنان ، يلي ما عندها احتياطي قمح ، على روسيا و أوكرانيا ب إمدادات القمح لان هيدول البلدين أكبر موردين للقمح لأغلب دول المنطقة (حوالي 75-90) % إمدادات القمح ب هيدي البلدان).

This situation is expected to worsen considering that food and energy prices [skyrocket globally](#). In this scenario, the streets of many Middle Eastern and North African countries could witness [riots and discontent](#) about the economic and food crisis the whole region is facing. The war could lead to social unrest in countries like Egypt because of the central role bread plays in society. Egypt is the country importing the largest amount of wheat in the world, and it's the second-largest customer of Russia. Nader Saad, the [spokesman](#) for the Egypt government, stated in March that the country had supplies for nine months, but he added that they will no longer be able to buy wheat at the price before the crisis. The subsidies on bread were reduced in 2020 and now the Egyptian government is considering an increase in the price of this fundamental good, which will be devastating for the population who received five subsidized pieces of bread a day.

ومن المتوقع أنو يسوء الوضع بسبب إرتفاع أسعار الغذاء (الأكل) والطاقة على مستوى العالم. ب هيدا السيناريو ، يمكن نشوف ب شوارع العديد من دول الشرق الأوسط وشمال إفريقيا أعمال شغب واحتجاج من الأزمة الاقتصادية والغذائية يلي عم تواجهها كل المنطقة.

يمكن تأدي الحرب ل اضطرابات (مشاكل) اجتماعية في دول مثل مصر بسبب الدور الرئيسي يلي بيلعبه الخبز في المجتمع. مصر هي الدولة يلي بتستورد أكبر كمية من القمح في العالم ، وهي ثاني أكبر زبون لروسيا. وصرح نادر سعد ، المتحدث باسم الحكومة المصرية ، في آذار ، أنو البلاد عندها إمدادات ل تسعة أشهر ، بس قال أنهم ما عاد قادرين يشتروا القمح ب نفس السعر قبل الأزمة. خفضت الحكومة الدعم على الخبز سنة 2020 ، وهلق عم تفكر الحكومة المصرية ب زيادة سعر هيدي السلعة الأساسية ، الشئ يلي رح يكون صعب كثير للسكان يلي بياخذوا خمس قطع (أرغفة) خبز مدعومة يوميًا.

But the humanitarian crisis goes beyond food insecurity. External funding is being diverted from the Middle East and North Africa to address the growing number of [Ukrainian refugees and the ballooning cost of post-conflict reconstruction](#).

For countries like Yemen, Syria, Iraq, or Algeria -suffering a previous humanitarian crisis because of the effects of long-lasting wars- this would push them down on the priority list for donor governments, international institutions, and global media. The founding of ten MENA countries is expected to drop by 25% to 75%. This change in the monetary flow of humanitarian aid would be equivalent to shutting down critical life support. Palestine has already condemned the quick response from the media covering conflicts on European grounds, and the [cynicism and double standards Western countries](#) are showing punishing Russia while maintaining

بس الأزمة الإنسانية عم تتجاوز انعدام الأمن الغذائي. عم يجري تحويل التمويل الخارجي من الشرق الأوسط وشمال إفريقيا للتعامل مع العدد المتزايد من اللاجئين الأوكرانيين والتكلفة المتضخمة لإعادة الإعمار بعد الصراع.

بالنسبة لدول مثل اليمن أو سوريا أو العراق أو الجزائر - يلي عانت من أزمة إنسانية من قبل بسبب آثار الحروب الطويلة - فا هيدا رح يدفعها ل أسفل قائمة أولويات الحكومات المانحة والمؤسسات الدولية ووسائل الإعلام العالمية. من المتوقع أنو ينخفض الدعم ل عشر دول في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا بنسبة 25% إلى 75%. رح يكون هذا التغيير في التدفق النقدي للمساعدات الإنسانية ببعادل (يساوي) منع الأوكسجين عن الناس.

فلسطين أدانت الاستجابة السريعة (الرد السريع) من وسائل الإعلام يلي بتغطي النزاعات على أسس أوروبية ، كمان المعايير المزدوجة الدول الغربية عم تفرجي معاقبة روسيا بنفس الوقت عم تحافظ على علاقات منيحة مع الإحتلال الإسرائيلي مثل الولايات المتحدة الأمريكية.

good relationships with Israel in the case of the US.

Oil and gas impacts in the region:

In addition, as a direct consequence of the conflict in Ukraine, Europe has started to look for new alternative gas resources to gain independence from Russia.

Those MENA countries leading the exportation of hydrocarbons like Qatar, Kuwait, Algeria, Saudi Arabia, or Libya might experience an improvement in their fiscal and external balance due to the restrictions imposed by Europe on Russia.

They are expected to [benefit from higher export](#) earnings in the short and medium-term. On the other hand, energy and oil-importing countries in the region are experiencing adverse effects.

International restrictions on Russia are preventing hydrocarbon supplies coming from Moscow from reaching traditional

آثار النفط والغاز في المنطقة:

فوق هيدا ، كا نتيجة مباشرة للصراع في أوكرانيا ، بلشت أوروبا البحث عن موارد غاز بديلة جديدة للحصولوا على الاستقلال عن روسيا.

يمكن انو نشوف دول الشرق الأوسط وشمال إفريقيا يلي بتقود تصدير النفط والغاز مثل قطر والكويت والجزائر والمملكة العربية السعودية وليبيا تحسن بميزانها المالي والخارجي بسبب القيود يلي عم ترفضها أوروبا على روسيا.

ومن المتوقع انو تستفيد من ارتفاع عائدات الصادرات على المدى القصير والمتوسط. من جهة ثاني ، عم تعاني البلدان المستوردة للطاقة والنفط في المنطقة من آثار سلبية.

عم تمنع القيود الدولية المفروضة على روسيا إمدادات النفط والغاز الجاية من موسكو من الوصول إلى العملاء التقليديين يلي مضطرين هلق ليدوروا على موردين جداد.

customers that now, are forced to look for new suppliers.

This is leading to additional social stress and economic risks because of the inflationary prices. The rising price of oil and gas will have a knock-on effect on all commodity prices as well as transportation costs, which will lead to inflationary pressures and potentially [disrupt supply chains](#) for both essential and non-essential goods, further threatening the already precarious economies of MENA nations. Furthermore, the growing price of oil will drive oil-poor countries to [devalue their national currencies](#), further reducing earnings and deteriorating living standards.

Geopolitical implications:

Additionally, this conflict could lead to a switch in the geopolitical [alliances](#) at a global level.

هيدا بيأدي لضغوط اجتماعية زيارة ومخاطر اقتصادية بسبب الأسعار التضخمية. رح يكون لارتفاع أسعار النفط والغاز تأثير سلبي على كل أسعار السلع الأساسية فوق تكاليف النقل ، يلي رح يأدي لضغوط تضخمية ويمكن أنو يعطل سلاسل التوريد لكل السلع الأساسية وغير الأساسية ، هيدا الشي يلي عنجد بيهدد الاقتصادات الضعيفة . من دول الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. فوق هيدا كلوا ، الأسعار المتزايدة للنفط رح تخلي الدول الفقيرة بالنفط لخفض قيمة عملاتها الوطنية ، يلي رح يأدي لزيادة انخفاض الأرباح وتدهور مستويات المعيشة.

التداعيات الجيوسياسية:

فوق هيدا ، يمكن أنو يؤدي هذا الصراع لتحول ب التحالفات الجيوسياسية على المستوى العالمي.

Politically speaking, the conflict in Ukraine has not forced any significant realignments yet. However, the implications for some Middle Eastern countries like Egypt, Saudi Arabia, and the United Arab Emirates, which have been diversifying their defense industries trying to strengthen cooperation with Russia, might experience challenging situations due to the long-term sanctions on Russia.

Russia aims to take advantage of its relations with North African countries by positioning itself in the region as an [alternative to the EU or the US](#). In the Middle East, one important Russian objective consists of exerting leverage over the West, as Moscow's assistance could play a crucial role in the settlement of major issues such as the Syrian conflict, Iranian nuclear talk, and the situation with violent jihadist groups. Its pursuit of influencing Middle Eastern countries could also be viewed as a strategy to avoid

من الناحية السياسية ، ما فرض الصراع في أوكرانيا أي إعادة ترتيب مهمة حتى هلق. ومع هيدا ، فا التأثير على بعض دول الشرق الأوسط مثل مصر والمملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة ، ويلي كانت تنوع صناعاتها الدفاعية لمحاولة تقوية التعاون مع روسيا ، يمكن تواجه مواقف صعبة بسبب العقوبات طويلة المدى على روسيا.

بتهدف روسيا للإستفادة من علاقاتها مع دول شمال إفريقيا عن طريق اعتبار حالها كا بديل في المنطقة للاتحاد الأوروبي أو الولايات المتحدة. في الشرق الأوسط ، واحد من الأهداف الروسية المهمة هي ممارسة النفوذ على الغرب ، فا يمكن أنو تلعب مساعدة موسكو دورًا مهم في تسوية القضايا الرئيسية مثل الصراع السوري ، والمحادثات النووية الإيرانية ، والوضع مع الجماعات الجهادية . كمان بالنظر لمحاولتها التأثير على دول الشرق الأوسط كاستراتيجية لتفادي العزلة الدولية بسبب العقوبات يلي عم يفرضها المجتمع الدولي على تجارة روسيا كا إجراء عقابي لغزو أوكرانيا ، ويمكن انو يؤثر هيدا على علاقتها مع بعض دول المنطقة.

international isolation in the wake of sanctions that the international community is exerting on Russia's trade as a punitive measure for the invasion of Ukraine, and that might affect its relationship with some countries in the region.

It takes advantage of the Arab autocrats' concerns about the sustainability of [long-term American support](#), particularly in light of the alleged "pivot to Asia" and their dissatisfaction with the conditions that occasionally accompany American military shipments.

It is in Russia's interest to persuade Western countries of its indispensability in handling major Middle Eastern issues.

وبتستغل خوف الحكام العرب من استدامة الدعم الأمريكي طويل المدى ، وخصوصاً في ظل "التحول إلى آسيا" المزعوم واحتجاجون من الظروف يلي بترافق الشحنات العسكرية الأمريكية.

من مصلحة روسيا إقناع الدول الغربية بضرورتها في التعامل مع قضايا الشرق الأوسط الكبيرة.

--	--